

## General Info

---

### Objectives of the Course

The aim of the course is to help the learner to be able to translate formal texts from English into Turkish and from Turkish into English. The course also aims at interpreting and comprehending formal texts such as international agreements, diplomatic speeches and diplomatic correspondence.

### Course Contents

The features of diplomacy, the main principles, methods and styles of diplomatic language, technical concepts and terms, evaluation of various diplomatic texts and documents.

### Recommended or Required Reading

Diplomatic texts and coursebooks.

### Planned Learning Activities and Teaching Methods

Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review

### Recommended Optional Programme Components

Short discussions

### Instructor's Assistants

Dr. Öğretim Üyesi Işıl Ecehan

### Presentation Of Course

Verbal presentation

### Dersi Veren Öğretim Elemanları

Assoc. Prof. Dr. Abdullah Özdağ

## Program Outcomes

---

1. can obtain and develop skills in translation and Demonstrate understanding and interpreting formal texts (political and diplomatic).
2. Can improve their presentation and research skills.
3. Can analyse diplomatic texts.

| Order | PreparationInfo                                                                                | Laboratory TeachingMethods                                          | Theoretical                                                         | Practise |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------|
| 1     | Basic concepts and Theories Page 1-3_Additional study notes                                    | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Introduction to the course                                          |          |
| 2     | Basic texts and their varieties Page 1-16_Additional study texts                               | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Format and style of diplomatic speeches                             |          |
| 3     | Diplomatic texts Page 1-16_Additional study texts                                              | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Examples to diplomatic speeches                                     |          |
| 4     | Diplomatic Texts of International Organizations Page 1-3_Additional study texts                | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 5     | Diplomatic Texts of International Organizations Page 1-3_Additional study texts                | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 6     | Diplomatic Texts of International Organizations Page 1-3_Additional study texts                | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 7     | Diplomatic Texts of International Organizations Page 1-3_Additional study texts                | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 8     |                                                                                                |                                                                     | Mid-term exam                                                       |          |
| 9     | Diplomatic Texts of International Organizations Page 1-3_Additional study texts                | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 10    | Uluslararası Kuruluşların Diplomatik Metinleri Sayfa 1-3_Ek çalışma metinleri                  | Lecture, Discussion, Skill based training, Literature Review        | Translation exercises- current texts                                |          |
| 11    | Descriptions of diplomatic missions and additional documents Page 1-3_Additional study texts   | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic |          |
| 12    | Descriptions of diplomatic missions and additional documents Page 1-3_Additional study texts   | Presentation, Question & Answer                                     | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic |          |
| 13    | Descriptions of diplomatic missions and additional documents Page 1-3_Additional study texts   | Presentation, Question & Answer                                     | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic |          |
| 14    | Descriptions of diplomatic missions and additional documents Page 1-3_Additional working texts | Presentation, Question & Answer                                     | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic |          |
| 15    | Descriptions of diplomatic missions and additional documents Page 1-3_Additional working texts | Presentation, Question & Answer                                     | Oral presentations: Presenting a diplomatic speech on a given topic |          |
| 16    |                                                                                                |                                                                     | Final Exam                                                          |          |

## Workload

| Activities                   | Number | PLEASE SELECT TWO DISTINCT LANGUAGES |
|------------------------------|--------|--------------------------------------|
| Vize                         | 1      | 1,00                                 |
| Final                        | 1      | 1,00                                 |
| Ders Öncesi Bireysel Çalışma | 10     | 2,00                                 |
| Ev Ödevi                     | 6      | 3,00                                 |
| Ara Sınav Hazırlık           | 10     | 1,00                                 |
| Final Sınavı Hazırlık        | 12     | 1,00                                 |
| Derse Katılım                | 14     | 3,00                                 |
| Diğer                        | 11     | 2,00                                 |

## Assesments

| Activities | Weight (%) |
|------------|------------|
| Vize       | 40,00      |
| Final      | 60,00      |

|        | P.O. 1 | P.O. 2 | P.O. 3 | P.O. 4 | P.O. 5 | P.O. 6 | P.O. 7 | P.O. 8 | P.O. 9 | P.O. 10 | P.O. 11 | P.O. 12 | P.O. 13 | P.O. 14 | P.O. 15 | P.O. 16 | P.O. 17 | P.O. 18 | P.O. 19 |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| L.O. 1 | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       |
| L.O. 2 | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       |
| L.O. 3 | 3      | 3      | 3      | 3      | 3      |        | 3      | 3      | 3      | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       | 3       |

Table :

- P.O. 1 :** Sosyal Bilimlerde temel araştırma yöntemleri ve ilkeleri konusunda, bağımsız araştırma yürütebilecek düzeyde bilgilere sahiptir.
- P.O. 2 :** Küreselleşme ve kültürlerarası iletişim, insan hakları, sosyal adalet ve farklılıklara saygı konularında yeterli bilgi ve bilince sahiptir.
- P.O. 3 :** Uluslararası ilişkilerin temel aktörleri ve uluslararası sistemin işleyiş kurallarına dair temel bilgilere sahiptir.
- P.O. 4 :** Disiplinlerarası çalışma yapabilecek düzeyde tarih, sosyoloji, ekonomi, hukuk alanlarındaki temel kavramlara hâkimdir.
- P.O. 5 :** Sözlü ve yazılı etkin iletişim kurar; bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 genel düzeyinde kullanabilir.
- P.O. 6 :** Uluslararası ilişkiler ve alt dalları (uluslararası ekonomi, uluslararası politika, uluslararası hukuk, uluslararası örgütler, uluslararası güvenlik, diplomasi tarihi, dış politika vb.) ile ilgili kuramsal bilgileri analiz etme; küresel ve bölgesel yansımalarını değerlendirme, sorunları tanımlayabilme ve çözüm önerileri getirebilme becerilerine sahiptir.
- P.O. 7 :** Eleştirel ve analitik düşünceyle hem olayları yorumlama hem de bilimsel yaklaşımlarla sorunlara çözüm üretme becerisine sahiptir.
- P.O. 8 :** Uluslararası ilişkiler alanının gerektirdiği düzeyde bilgisayar yazılımı ve donanımı bilgisine sahiptir.
- P.O. 9 :** Dünya politikasında Türkiye'nin yerini tarihsel perspektif içinde inceleme ve güncel sorunları tanımlama becerileri edinmiştir.
- P.O. 10 :** Uluslararası ilişkiler alanında, analiz yapabilecek düzeyde temel kavramsal ve kuramsal çerçeveye hâkimdir.
- P.O. 11 :** Uluslararası ilişkiler alanında edindiği bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirerek, öğrenme gereksinimlerini belirleyebilir ve öğrenme sürecini yönlendirebilir.
- P.O. 12 :** Alana ilgi duyan ve ilgisiz dinleyici gruplarını, Uluslararası ilişkiler ile ilgili konularda bilgilendirir ve onlara düşüncelerini, konu ile ilgili problemleri ve çözüm yöntemlerini açık bir biçimde yazılı ve sözlü aktarır.
- P.O. 13 :** Öğrenim sürecinde elde ettiği bilgi, beceri ve yetkinlikleri iş hayatında değerlendirme ve uygulama yetkinliğine sahiptir.
- P.O. 14 :** Alanıyla ilgili karşılaştığı problemlerin çözümünde bilgisayar teknolojilerini kullanır.
- P.O. 15 :** Sanatsal ve sportif konulara ilişkin bireysel yeteneklerini geliştirir.
- P.O. 16 :** Türkiye ve Dünya tarihinin yanı sıra kültür ve coğrafya hakkında ayrıntılı bilgiye sahip olur.
- P.O. 17 :** Matematik, istatistik ve ekonometri alanlarında beceri kazanma, sayısal verilerden faydalanarak geliştirilecek olan istatistiksel ve ekonometrik çözümlerle daha etkin kararlar alabilme, alınacak kararların sonuçlarını öngörebilme ve doğru tahminlerde bulunabilme ve sebep-sonuç ilişkilerini yorumlama becerisi kazanır.
- P.O. 18 :** Karar alma ve uygulamadaki yönetsel sürecin zaman ve kaynak açısından daha etkin kullanımında bilişim teknolojilerini maksimum düzeyde kullanır ve yeni gelişen teknolojilere uyum sağlama becerisi kazanır.
- P.O. 19 :** Maliye teorisinin temellerini ve başlıca yaklaşımları öğretmek ve maliye alanındaki gelişme ve sorunları değerlendirebilmek için gerekli temel bilgileri kazandırmak.
- L.O. 1 :** Tercüme becerileri edinilmesi ve geliştirebilir ve siyasi ve diplomatik resmi metinlerin anlayıp yorumlayabilir.
- L.O. 2 :** Sunum ve araştırma yeteneklerini geliştirebilir.
- L.O. 3 :** Diplomatik metinleri analiz edebilir.